

|                     |                                                                                                                                                                                                                           |
|---------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Zeitschrift:</b> | Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses |
| <b>Herausgeber:</b> | Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen                                                                                                                              |
| <b>Band:</b>        | 82 (1991)                                                                                                                                                                                                                 |
| <b>Heft:</b>        | 19                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>Rubrik:</b>      | SEV-Nachrichten = Nouvelles de l'ASE                                                                                                                                                                                      |

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 09.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# SEV-Nachrichten

## Nouvelles de l'ASE

## Normung Normalisation

### Ausschreibung von Normen des SEV

Im Hinblick auf eine beabsichtigte Inkraftsetzung in der Schweiz werden die folgenden Normen (Entwürfe) zur Stellungnahme ausgeschrieben. Alle an der Materie Interessierten sind hiermit eingeladen, diese Normen (Entwürfe) zu prüfen und eventuelle Stellungnahmen dazu dem SEV schriftlich einzureichen.

Die ausgeschriebenen Normen (Entwürfe) sind beim *Schweizerischen Elektrotechnischen Verein, Drucksachenverwaltung, Postfach, 8034 Zürich*, erhältlich.

Bedeutung der verwendeten Abkürzungen:

|     |                                                                |
|-----|----------------------------------------------------------------|
| EN  | Europäische Norm CENELEC                                       |
| ENV | Europäische Vornorm CENELEC                                    |
| HD  | Harmonisierungsdokument CENELEC                                |
| CEI | Publikation der CEI                                            |
| Z   | Zusatzbestimmung                                               |
| FK  | Fachkommission des CES<br>(siehe Bulletin SEV/ASE, Jahresheft) |

### Mise à l'enquête de normes de l'ASE

En vue de leur mise en vigueur en Suisse, les normes (projets) suivantes sont mises à l'enquête. Tous les intéressés à la matière sont invités à étudier ces normes (projets) et à adresser, par écrit, leurs observations éventuelles à l'ASE.

Les normes (projets) mises à l'enquête peuvent être obtenues auprès de l'*Association Suisse des Electriciens, Service des Imprimés, case postale, 8034 Zurich*.

Signification des abréviations:

|     |                                                                  |
|-----|------------------------------------------------------------------|
| EN  | Norme Européenne CENELEC                                         |
| ENV | Prénorme Européenne CENELEC                                      |
| HD  | Document d'harmonisation CENELEC                                 |
| CEI | Publication de la CEI ,                                          |
| Z   | Disposition complémentaire                                       |
| CT  | Commission technique du CES<br>(voir Bulletin SEV/ASE, Annuaire) |

| Publ. Nr.<br>Ausgabe, Sprache<br>Publ. N°<br>Edition, langue | Titel<br>Titre                                                                                                                                                                                                                                                                | Referenz (Jahr)<br>Ausgabe, Sprache<br>Référence (année)<br>Edition, langue | FK<br>CT | Preis (Fr.)<br>Prix (frs) |
|--------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|----------|---------------------------|
| –                                                            | Rotating electrical machines<br>Part 7: Classification of types of construction and mounting arrangements<br>(IM Code)                                                                                                                                                        | CENELEC<br>prEN 60034-7<br>(1991)<br>IEC 34-7<br>(future ed 2)<br>e, f      | 2        | 47.–                      |
| –                                                            | CD Draft IEC Standard applicable to railway equipment traction circuit<br>breakers                                                                                                                                                                                            | 9 (Sec.) 302A/<br>CMT180A                                                   | 9        | 12.–                      |
| noch nicht<br>bestimmt                                       | IEC 1079-3, ed. 1: Method of measurements on receivers for satellite broadcast<br>transmissions in the 12 GHz band<br>Part 3: Electrical measurements of the overall performance of receiver systems<br>comprising an outdoor unit and a turner unit for direct DBS reception | CENELEC<br>prEN 61079-3<br>e                                                | 12       | auf<br>Anfrage            |
| noch nicht<br>bestimmt                                       | IEC 107-5, ed. 1: Recommended methods of measurement on receivers for<br>television broadcast transmissions<br>Part 5: Electrical measurements on multichannel sound television receivers<br>using the NICAM two channel digital sound-system                                 | CENELEC<br>prEN 60107-5<br>e                                                | 12       | auf<br>Anfrage            |
| noch nicht<br>bestimmt                                       | IEC 1114-1, ed. 1: Methods of measurement on receiving antennas for satellite<br>broadcast transmissions in the 12 GHz band<br>Part 1: Electrical measurements on DBS receiving antennas                                                                                      | CENELEC<br>prEN 61114-1<br>e                                                | 12       | auf<br>Anfrage            |
| –                                                            | UAP Connecting devices for low voltage circuits for household and similar<br>purposes. Part 2–4: Part. requir. for Twist-on connecting devices                                                                                                                                | prEN 60998-2-4                                                              | 23F      | 20.–                      |
| SEV/ASE<br>3210/x.                                           | Amendment to Publication 357 (1988): Tungsten halogen lamps (non vehicle)                                                                                                                                                                                                     | IEC<br>34A (Sec.) 420<br>e                                                  | 34A      | 2.–                       |
| SEV/ASE<br>3493/x.                                           | Amendment to Publication 662 (1980): High pressure sodium vapour lamps                                                                                                                                                                                                        | IEC<br>34A (Sec.) 411<br>e                                                  | 34A      | 2.–                       |

# Normung

| Publ. Nr.<br>Auszgabe, Sprache<br>Publ. N°<br>Edition, langue | Titel<br>Titre                                                                                                                                                                                                                             | Referenz (Jahr)<br>Auszgabe, Sprache<br>Référence (année)<br>Edition, langue | FK<br>CT | Preis (Fr.)<br>Prix (frs) |
|---------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|----------|---------------------------|
| SEV/ASE<br>3603.                                              | Amendment to Publication 809 (1985): Lamps for road vehicles – Dimensional, electrical and luminous requirements                                                                                                                           | IEC<br>34A (Sec.) 413,<br>421, e                                             | 34A      | 8.–                       |
|                                                               | Draft 2nd Edition of Publication 809: Lamps for road vehicles – Dimensional, electrical and luminous requirements                                                                                                                          | IEC<br>34A (Sec.) 412<br>e                                                   |          | 20.–                      |
| SEV/ASE<br>3604.                                              | Draft 2nd Edition of Publication 810: Lamps for road vehicles – Performance requirements                                                                                                                                                   | IEC<br>34A (Sec.) 414<br>e                                                   | 34A      | 15.–                      |
| SEV/ASE<br>3652/x.                                            | Amendments to Publication 901 (1987): Single capped fluorescent lamps – Safety and performance requirements                                                                                                                                | IEC<br>34A (Sec.) 415,<br>416, 417, 418<br>e                                 | 34A      | 18.–                      |
| SEV/ASE<br>3212-4/x.                                          | Publication 61-4 (1990): Lamps caps and holders together with gauges for the control of interchangeability and safety – Part 4: Guidelines and general information<br>G 58 and G 13: Capped tubular fluorescent lamps: Dimensioning system | IEC<br>34B (Sec.) 416<br>e                                                   | 34B      | 2.–                       |
| –                                                             | Common amendment to a number of IEC-Standards for auxiliaries for discharge lamps<br>Requirements for protective earthing provided by tracks on printed boards                                                                             | IEC<br>34C (Sec.) 227<br>e                                                   | 34C      | 2.–                       |
| SEV/ASE<br>3672/x.                                            | Amendment to Publication 921 (1988): Ballasts for tubular fluorescent lamps<br>Performance requirements<br>Amendment of Clause 5, voltage across terminations of starter                                                                   | IEC<br>34C (Sec.) 228                                                        | 34C      | 2.–                       |
| SEV/ASE<br>1053-2-10/x.                                       | Amendment to Publication 598-2-10 (1987): Luminaires – Part 2: Particular requirements<br>Section Ten: Portable child-appealing luminaires – clause 10.4                                                                                   | IEC<br>34D (Sec.) 241<br>e                                                   | 34D      | 2.–                       |
| SEV/ASE<br>1075/x.                                            | Amendment to Publication 570 (1977): Electrical supply track system for luminaires                                                                                                                                                         | IEC<br>34D (Sec.) 237<br>e                                                   | 34D      | 2.–                       |
| SEV/ASE<br>1075-2.                                            | Publication 570-2: Electrical supply track system for luminaires – Part 2: Mixed supply system for class I and class III luminaires                                                                                                        | IEC<br>34D (Sec.) 238<br>e                                                   | 34D      | 3.–                       |
| SEV/ASE<br>1053-1/x.                                          | Amendments to Publication 598-1 (1986): Luminaires – Part 1: General requirements and tests                                                                                                                                                | IEC<br>34D (Sec.) 232<br>e                                                   | 34D      | 2.–                       |
|                                                               | General requirements to eliminate anomalies regarding class III luminaires and ELV parts of luminaires                                                                                                                                     | IEC<br>34D (Sec.) 231<br>e                                                   |          | 2.–                       |
|                                                               | Annex N to specify requirements for U.V. protective shields for use with metal halide lamps                                                                                                                                                | IEC<br>34D (Sec.) 233<br>e                                                   |          | 2.–                       |
| SEV/ASE<br>1053-2-18/x.                                       | Amendments to Publication 598-2: Luminaires – Part 2: Particular requirements<br>598-2-18 (1984): Section Eighteen: Luminaires for swimming-pools and similar applications                                                                 | IEC<br>34D (Sec.) 236<br>e                                                   | 34D      | 2.–                       |
|                                                               | 589-2-22 (1990): Section Twenty-two: Luminaires for emergency lighting                                                                                                                                                                     | IEC<br>34D (Sec.) 235<br>e                                                   |          | 2.–                       |
| SEV/ASE<br>1053-2-xx.                                         | New Publication 598-2-xx: Luminaires – Part 2: Particular requirements<br>Section xx: Extra-low voltage lighting system for filament lamps                                                                                                 | IEC<br>34D (Sec.) 234<br>e                                                   | 34D      | 5.–                       |

| Publ. Nr.<br>Ausgabe, Sprache<br>Publ. N°<br>Edition, langue | Titel<br>Titre                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Referenz (Jahr)<br>Ausgabe, Sprache<br>Référence (année)<br>Edition, langue                                                                                                             | FK<br>CT     | Preis (Fr.)<br>Prix (frs) |
|--------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|---------------------------|
| –                                                            | Bushings for liquid filled transformers above 1 kV up to 36 kV.<br>Detail design 12–24–36 kV, 250 A<br><br>Bushings for liquid filled transformers above 1 kV up to 36 kV.<br>Detail design 12–24–36 kV, 630 A<br><br>Bushings for liquid filled transformers above 1 kV up to 36 kV.<br>Detail design 12–24–36 kV, 1250 A<br><br>Bushings for liquid filled transformers above 1 kV up to 36 kV.<br>Detail design 12–24–36 kV, 3150 A | CENELEC<br>prAA: 1991 to<br>HD 506 S1:<br>1989 e<br><br>prAB: 1991 to<br>HD 506 S1:<br>1989 e<br><br>prAC: 1991 to<br>HD 506 S1:<br>1989 e<br><br>prAD: 1991 to<br>HD 506 S1:<br>1989 e | 36A          |                           |
| –                                                            | CD High Voltage Test Techniques, Part 2: Measuring systems                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 42 (Sec.) 71                                                                                                                                                                            | 42           | 71.–                      |
| –                                                            | CD High Voltage Test Techniques for Low Voltage Equipment,<br>Part 1: General Definitions and Test Requirements                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 42 (Sec.) 72                                                                                                                                                                            | 42           | 18.–                      |
| –                                                            | CD Measuring Systems for Very Fast Transient Overvoltages produced by Gas<br>Insulated Metal-Enclosed Switchgear                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 42 (Sec.) 73                                                                                                                                                                            | 42           | 4.–                       |
| –                                                            | Electrical equipment of industrial machines, Part 1: General requirements                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | CENELEC<br>prEN 60204-1<br>(1991), e                                                                                                                                                    | 44           | auf<br>Anfrage            |
| SEV/ASE<br>3530/x.                                           | Draft Revision of Publication 705 (1988):<br>Methods for measuring the performance of microwave cooking appliances for<br>household and similar purposes<br>Clause 11: Usable cavity dimensions                                                                                                                                                                                                                                        | IEC<br>59H (Sec.) 30<br>e                                                                                                                                                               | 59B<br>(59H) | 2.–                       |
| SEV/ASE<br>1054-2-14.                                        | Draft – Proposals for new Editions of Publication 335 –: Safety of household<br>and similar electrical appliances<br><br>Publication 335-2-14 (3rd Edition):<br>Particular requirements for electric kitchen machines                                                                                                                                                                                                                  | IEC<br>61 (Sec.)<br>579, 591, e                                                                                                                                                         | 61           | 20.–                      |
| SEV/ASE<br>1054-2-15.                                        | Publication 335-2-15 (4th Edition): Particular requirements for appliances for<br>heating liquids                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | IEC<br>61 (Sec.) 580<br>e                                                                                                                                                               |              | 14.–                      |
| SEV/ASE<br>1054-2-30.                                        | Publication 335-2-30 (4th Edition): Particular requirements for room heaters                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | IEC<br>61 (Sec.) 581<br>e                                                                                                                                                               |              | 20.–                      |
| –                                                            | Medical electrical equipment particular requirements for the safety of<br>peritoneal dialysis equipment                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | CENELEC<br>prEN 50072<br>(1991) e, f, d                                                                                                                                                 | 62           | auf<br>Anfrage            |
| –                                                            | Medical electrical equipment. Part 2: Particular requirements for the safety of<br>transport incubators (IEC 601-2-20: 1990)                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | CENELEC<br>prHD 395.2.20<br>S2 (1991)<br>e, f, d                                                                                                                                        | 62           | auf<br>Anfrage            |
| –                                                            | Medical electrical equipment. Part 2: Particular requirements for the safety of<br>remote-controlled automatically-driven gamma-ray afterloading equipment<br>(IEC 601-2-17: 1989)                                                                                                                                                                                                                                                     | CENELEC<br>prHD 395.2.17<br>S1 (1991)<br>e, f, d                                                                                                                                        | 62           | auf<br>Anfrage            |
| –                                                            | Medical electrical equipment. Part 2: Particular requirements for safety of baby<br>incubators (IEC 601-2-19: 1990)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | CENELEC<br>prHD 395.2.19<br>S1 (1991)<br>e, f, d                                                                                                                                        | 62           | auf<br>Anfrage            |
| –                                                            | Electrical Installations of buildings. Part 7: Requirements for special instal-<br>lation or locations. Section 701 – Locations containing a bath tub or shower<br>basin (IEC 364-7-701: 1984 modified)                                                                                                                                                                                                                                | CENELEC<br>prHD 384.7.701<br>S1, e, f, d                                                                                                                                                | 64           | auf<br>Anfrage            |

# Normung

| Publ. Nr.<br>Ausgabe, Sprache<br>Publ. N°<br>Edition, langue | Titel<br>Titre                                                                                                                                                                                                                                                                 | Referenz (Jahr)<br>Ausgabe, Sprache<br>Référence (année)<br>Edition, langue | FK<br>CT | Preis (Fr.)<br>Prix (frs) |
|--------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|----------|---------------------------|
| noch nicht bestimmt                                          | CISPR 14 ed. 3; CISPR F: Limits and methods of measurements of radio disturbance characteristics of electrical motor operated and thermal appliances for household and similar purposes, electrical tools and similar electric apparatus.                                      | CENELEC prEN 55014 (1991), e                                                | CIS-PR   | auf Anfrage               |
| noch nicht bestimmt                                          | CISPR 14 ed. 3; CISPR F: Limits and methods of measurements of radio disturbance characteristics of electrical motor operated and thermal appliances for household and similar purposes, electrical tools and similar electric apparatus. – sub clause 4. 2. 3. 1. Thermostats | CENELEC prEN 55014 (1991) prAA: 1991 e                                      | CIS-PR   | auf Anfrage               |
| SEV 3601-2.                                                  | Draft Revision of IEC 555-2. Disturbances in supply systems caused by household appliances and similar electrical equipment Part 2: Harmonics                                                                                                                                  | 77A (Sec.) 70 1991, e/f                                                     | EMV      | auf Anfrage               |

**Einsprachetermin: 31. Oktober 1991/Délai d'envoi des observations: 31 octobre 1991**

## Neue CENELEC-Publikationen

Die nachstehenden Europäischen Normen (EN), Europäischen Vornormen (ENV), bzw. Harmonisierungsdokumente (HD) sind durch das CENELEC ratifiziert worden. Sie gelten in der Schweiz ab dem Datum dieser Veröffentlichung. Sie können für die Prüfung sowie für die Erteilung von Zertifikaten durch die SEV-Prüfstelle Zürich angewendet werden. Das Eidgenössische Starkstrominstitut anerkennt diese sowie im Rahmen von Zertifizierungsabkommen erteilte Zertifikate.

Bis zur Veröffentlichung einer allenfalls beschlossenen Technischen Norm des SEV sind diese Publikationen beim *Schweizerischen Elektrotechnischen Verein, Drucksachenverwaltung, Postfach, 8034 Zürich*, erhältlich. Preis auf Anfrage.

## Nouvelles publications du CENELEC

Les normes européennes (EN), prénormes (ENV) et documents d'harmonisation (HD) mentionnés ci-après ont été ratifiés par le CENELEC. En Suisse, ils sont valables à partir de la date de la présente publication. Ils peuvent être utilisés pour les essais ainsi que l'établissement de certificats par les Laboratoires d'Essai et d'Etalonnage de l'ASE à Zurich. L'Inspection Fédérale des Installations à Courant Fort acceptera ces certificats ainsi que des certificats provenant des accords de certification. Jusqu'à la publication d'une norme technique éventuellement décidée par l'ASE, ces publications peuvent être obtenues auprès de l'*Association Suisse des Electriciens, Service des Imprimés, case postale, 8034 Zurich*. Prix sur demande.

| CENELEC<br>EN/HD No. | Ausgabe<br>Edition | Titel<br>Titre                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | FK<br>CT |
|----------------------|--------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|
| HD 585 S1            | 1991               | Electrolyte for vented nickel-cadmium cells (IEC 993:1989)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 21       |
| HD 201 S2            | 1991               | Sealed nickel-cadmium cylindrical rechargeable single cells (IEC 285:1983)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 21       |
| HD 201/1 S1          | 1991               | Alkaline secondary cells and batteries<br>Sealed nickel-cadmium cylindrical rechargeable single cells for permanent charge at elevated temperatures (IEC 285/1: 1989)                                                                                                                                                                                                                                       | 21       |
| EN 60927/A1          | 1991               | Amendment 1 à la EN 60927: Dispositifs d'amorçage (autres que starters à lueur) – Prescriptions de performances (A1: 1990 à la CEI 927: 1988)<br>Änderung 1 zur EN 60927: Startgeräte (andere als Glimmstarter) – Anforderungen an die Arbeitsweise (A1: 1990 zu IEC 927: 1988)                                                                                                                             | 34C      |
| En 60598-2-6/<br>A2  | 1991               | Amendment 2 à la EN 60598-2-6: Luminaires<br>Deuxième Partie: Règles particulières<br>Section six – Luminaires à transformateur intégré pour lampes à filament de tungstène (A2: 1990 à la CEI 598-2-6: 1979)<br>Änderung 2 zur EN 60598-2-6: Leuchten<br>Teil 2: Besondere Anforderungen<br>Hauptabschnitt sechs – Leuchten mit eingebauten Transformatoren für Glühlampen (A2: 1990 zu IEC 598-2-6: 1979) | 34D      |
| EN 60598-2-10/<br>A1 | 1991               | Amendment 1 à la EN 60598-2-10: Luminaires<br>Deuxième Partie: Règles particulières<br>Section dix – Luminaires portatifs attrayants pour les enfants (A1: 1990 à la CEI 598-2-10: 1987)<br>Änderung 1 zur EN 60598-2-10: Leuchten<br>Teil 2: Besondere Anforderungen<br>Hauptabschnitt zehn – Ortsveränderliche Spielzeugleuchten (A1: 1990 zu IEC 598-2-10: 1987)                                         | 34D      |

| CENELEC EN/HD No.    | Ausgabe Edition | Titel<br>Titre                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | FK<br>CT |
|----------------------|-----------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|
| EN 60598-2-17/<br>A2 | 1991            | <p>Amendement 2 à la EN 60598-2-17: Luminaires<br/>Deuxième partie: Règles particulières<br/>Section dix-sept – Luminaires pour l'éclairage des scènes de théâtre, des studios de télévision, de cinéma et de photographie (à l'extérieur et à l'intérieur)<br/>(A2: 1990 à la CEI 598-2-17: 1984)</p> <p>Änderung 2 zur EN 60598-2-17: Leuchten<br/>Teil 2: Besondere Anforderungen<br/>Hauptabschnitt siebzehn – Leuchten für Bühnen, Fernseh-, Film- und Fotostudios (Aussen und Innen)<br/>(A2: 1990 zu IEC 598-2-17: 1984)</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 34D      |
| EN 60598-2-18/<br>A2 | 1991            | <p>Amendment 2 à la EN 60598-2-18: Luminaires<br/>Deuxième partie: Règles particulières<br/>Section dix-huit – Luminaires pour piscines et usages analogues<br/>(A2: 1990 à la CEI 598-2-18: 1984)</p> <p>Änderung 2 zur EN 60598-2-18: Leuchten<br/>Teil 2: Besondere Anforderungen<br/>Hauptabschnitt achtzehn – Leuchten für Schwimmbecken und ähnliche Anwendungen<br/>(A2: 1990 zu IEC 598-2-18: 1984)</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 34D      |
| HD 588.1 S1          | 1991            | High-voltage test techniques. Part 1: General definitions and test requirements<br>(IEC 60-1: 1989 + corrigendum March 1990)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 42       |
| HD 251 S3            | 1991            | <p>Zu den folgenden Harmonisierungsdokumenten sind neue <i>Informative Anhänge</i> erschienen, mit revidierten Listen der nationalen Abweichungen (A- und B-Abweichungen zu den Harmonisierungsdokumenten):</p> <p>Safety of household and similar electrical appliances<br/>Particular requirements for:</p> <p>General requirements<br/>CORRIGENDUM to the Informative annex to HD 251 S3<br/>(Issue 2 – March 1991)</p> <p>HD 254 S2      2      Electric shavers, hairclippers and similar appliances<br/> HD 255 S2      2      Clocks<br/> HD 256 S2      2      Washing machines<br/> HD 257 S2      2      Dishwashers<br/> HD 258 S2      2      Massage appliances<br/> HD 264 S2      2      Appliances for heating liquids<br/> HD 265 S2      2      Toasters, grills, roasters and similar appliances<br/> HD 267 S3      2      Spin extractors<br/> HD 269 S2      3      Refrigerators and food freezers<br/> HD 270 S1      2      Microwave cooking appliances<br/> HD 272 S3      2      Ultra-violet and infra-red radiation skin treatment appliances for household use<br/> HD 273 S2      2      Sewing machines<br/> HD 275 S1      2      Cooking ranges, cooking tables, ovens and similar appliances for household use<br/> HD 276 S1      2      Range hoods<br/> HD 277 S1      2      Motor compressors<br/> HD 278 S1      2      Room heaters<br/> HD 278 S1/A1    2      Room heaters<br/> HD 279 S1      2      Frying pans, deep fat fryers and similar appliances<br/> HD 281 S1      2      Floor treatment machines and wet scrubbing machines<br/> HD 284 S1      2      Commercial electric ranges, ovens and hob elements<br/> HD 285 S1      2      Commercial electric deep fat fryers<br/> HD 286 S1      2      Commercial electric griddles and griddle grills<br/> HD 287 S1      2      Commercial electric multi-purpose cooking pans<br/> HD 288 S1      2      Commercial electric forced convection ovens</p> <p>Diese neuen informativen Anhänge gelten zusammen mit der Ausgabe 2 des Anhanges zu HD 251 S3 (März 1991).</p> | 61       |

# Normung

| CENELEC<br>EN/HD No. | Ausgabe<br>Edition | Titel<br>Titre                                                                                                                                                            | FK<br>CT |
|----------------------|--------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|
| HD 278 S1/A6         |                    | Amendment A6 to HD 278 S1:<br>Safety of household and similar electrical appliances<br>Part 2: Particular requirements for room heaters<br>(IEC 335-2-30: 1979, modified) | 61       |

## Schweizerische Lichttechnische Gesellschaft (SLG)

Ausschreibung von Leitsätzen der SLG

Publikation SEV 8919.19■■

### Leitsätze für Radwege

Interessenten werden eingeladen, in den Entwurf Einsicht zu nehmen und eventuelle Bemerkungen dem Sekretariat der SLG, Postgasse 17, 3011 Bern, schriftlich mitzuteilen. Die Einsprachefrist läuft bis zum 31. Oktober 1991.

Der Entwurf kann beim Sekretariat der SLG, Telefon 031 21 22 51, Telefax 031 211 250 bezogen werden.

Dr. C. Giroud, Sekretär der SLG

## Association Suisse de l'éclairage (SLG)

Mise à l'enquête de recommandations de la SLG

Publication ASE 8919.19■■

### Recommandations pour pistes cyclables

Les intéressés sont invités à prendre connaissance du brouillon et à communiquer leurs remarques éventuelles par écrit au Secrétariat de la SLG, Postgasse 17, 3011 Berne. Le délai d'envoi d'observations sera le 31 octobre 1991.

Le brouillon peut être obtenu auprès du Secrétariat de la SLG, téléphone 031 21 22 51, télécopie 031 211 250. Il n'existe toutefois qu'en langue allemande.

Dr. C. Giroud, Secrétaire de la SLG

## Kommissionen des SEV Commissions de l'ASE

### Schweizerisches Nationalkomitee der CIGRE

#### Session 1992, Vorführung von technischen Filmen

Auch anlässlich der Session 1992 der CIGRE sollen, wie bereits 1986, 1988 und 1990, wiederum technische Filme vorgeführt werden.

Die beiden wichtigen Neuerungen, welche für die Session 1990 eingeführt wurden, werden beibehalten:

- Videofilme sind zugelassen.
- Die Einschränkungen betreffend Firmenwerbung werden nicht mehr so strikte gehandhabt.

Die *Filme* müssen in englischer und/oder französischer Sprache (vorzugsweise englisch), 16 mm oder 35 mm, mit magnetischem oder optischem Ton ausgeführt werden. *Videofilme* in U-matic  $\frac{3}{4}$ ", VHS  $\frac{1}{2}$ " oder Beta Max  $\frac{1}{2}$ " in Secam, PAL oder NTSC.

Maximale Vorführungsduer: 30 Minuten.

#### Terminplan:

- |                   |                                                                                                           |
|-------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 31. Oktober 1991: | Zustellung der Filmvorschläge direkt an das Generalsekretariat der CIGRE 3-5, rue de Metz, F-75010 Paris. |
| Januar 1992:      | Versand der vorläufigen Liste der ausgewählten Berichte durch das Generalsekretariat.                     |

31. Mai 1992:

Zustellung der provisorisch ausgewählten Filme an das Generalsekretariat in Paris zur definitiven Auswahl durch das Comité de Selection.

Das CIGRE-Studienkomitee, auf dessen Arbeitsgebiet sich der Film beziehen wird, muss bereits mit dem ersten Filmvorschlag angegeben werden, wie auch Name und Adresse der Kontaktpersonen (u.a. wegen der späteren Rücksendung der Filme).

15. August 1992:

Letzter Einstundetermin der eventuellen zweiten Sprachversion.

Anfangs Juli 1992:

Rücksendung der abgelehnten Filme.

Ende September 1992:

Rücksendung der vorgeführten Filme.

Unkostenbeitrag:

fFr. 1500.- pro Film, unabhängig von der Vorführduer.

Die Weisung «Projection of Technical Films during Sessions», Dok. 31/7/1991 GL/NL, mit weiteren Angaben kann beim

Schweizerischen Nationalkomitee der CIGRE Seefeldstrasse 301, Postfach, 8034 Zürich, Tel. 01 384 93 85 verlangt werden.

---

Schweizerischer Elektrotechnischer Verein  
Association Suisse des Electriciens  
Associazione Svizzera degli Elettrotecnic  
Swiss Electrotechnical Association



---

Per un aggiornamento costante nella vostra professione  
vi invitiamo

martedì 5 novembre 1991  
Palazzo dei Congressi di Lugano

alla giornata d'informazione per i responsabili e incaricati dell'esercizio di impianti elettrici

Per le iscrizioni prego rivolgersi all'Amministrazione dell'Associazione Svizzera degli  
Elettrotecnic, casella postale, 8034 Zurigo (telefono 01 384 91 11, Signora Schwämmle, 232)

---